

μετὰ δὲ ταῦτα, ὦ ἄνδρες, χρόνου μεταξὺ διαγενομένου καὶ ἐμοῦ πολὺ ἀπολελειμμένου τῶν ἔμαντοῦ κακῶν, προσέρχεται μοί τις πρεσβύτης ἄνθρωπος, ὑπὸ γυναικὸς ὑποπεμφθείσα ἢν ἐκεῖνος ἐμοίχευεν, ὡς ἐγὼ ὕστερον ἤκουον· αὕτη δὲ ὀργισμένη καὶ ἀδικεῖσθαι νομίζουσα, ὅτι οὐκέτι ὁμοίως ἐφοίτα παρ' αὐτήν, ἐφύλαττεν ἕως¹ ἐξηῦρεν ὅ τι εἶη τὸ αἴτιον. προσελθοῦσα οὖν μοι ἐγγυς² ἢ ἄνθρωπος τῆς οἰκίας τῆς ἐμῆς ἐπιτηροῦσα, “Εὐφίλητε,” ἔφη “μηδεμιᾶ πολυπραγμοσύνην προσεληλυθέναι με νόμιζε πρὸς σέ· ὁ γὰρ ἀνὴρ ὁ ὑβρίζων εἰς σέ καὶ τὴν σὴν γυναικα ἐχθρὸς ὢν ἡμῖν τυγχάνει. εἰν οὖν λάβης τὴν θεράπαιναν τὴν εἰς ἀγορὰν βαδίζουσαν καὶ διακονοῦσαν ὑμῖν καὶ βασανίσης, ἅπαντα πεύση. ἔστι δ’,” ἔφη “Ἐρατοσθένης Ὁῆθεν ὁ ταῦτα πράττων, ὃς οὐ μόνον τὴν σὴν γυναῖκα διέφθαρκεν ἀλλὰ καὶ ἄλλας πολλὰς· ταύτην γὰρ τέχνην³ ἔχει.” ταῦτα εἰπούσα, ὦ ἄνδρες, ἐκείνη μὲν ἀπηλλάγη, ἐγὼ δ’ εὐθέως ἐταραττόμην, καὶ πάντα μου εἰς τὴν γνώμην εἰσήει, καὶ μεστὸς ἦν ὑποψίας, ἐνθυμούμενος μὲν ὡς ἀπεκλήσθην ἐν τῷ δωματίῳ, ἀναμιμνησκόμενος δὲ ὅτι ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐψόφει ἢ μέταυλος θύρα καὶ ἢ αὐλειος, ὃ οὐδέποτε ἐγένετο, ἔδοξέ τέ μοι ἢ γυνὴ ἐψιμυθιωσθαι. ταῦτά μου πάντα εἰς τὴν γνώμην εἰσήει, καὶ μεστὸς ἦν ὑποψίας.

All extra readings assume the vocabulary, morphology, and syntax of the entire book. Vocabulary guidance is given for words not assigned in the book.

¹ For the construction of this kind of temporal clause see U41.1.a.

² Take τῆς οἰκίας with ἐγγυς; the adverbial phrase goes with ἐπιτηροῦσα.

³ Note the absence of an article with τέχνην: this conveys that τέχνην is predicative (*has this as his métier*), and thus ταύτην is fem. by attraction of gender, in place of τοῦτο (*this thing = seducing other men’s wives*). See in general U41.3 and for similar examples earlier in this speech, U37, Ex. III ταύτην (*telling the whole story*) γὰρ ἔμαντῶ μόνην ἠγοῦμαι σωτηρίαν and ἠγοῦμενος ταύτην (*the birth of our child*) οἰκειότητα μεγίστην εἶναι.

ἀπαλλάττω (ἀπο), *free from, rid of*; (pass.) *be separated from, (here) depart*

ἀποκλείω/ἀποκλήω, aor. pass. ἀπεκλήσθην, *shut in, lock in*

ἀπολείπω (ἀπο), *leave behind*; (pass.) *be deprived of, fall short of, (here) be left out of the picture, be left unaware of (+ gen. of separation)*

αὐλειος, -α, -ον, *belonging to the courtyard, (of a door) between the courtyard and the street*

βαδίζω, *walk, go*

βασανίζω, *question under duress or torture*

διαγίνομαι (δια), *occur between, elapse*

διακονέω, *attend upon, do service for (+ dat.)* [denominative verb from διάκονος, -ου, m., *attendant*; (in later Greek) *church official, deacon*]

δωμάτιον, -ου, n., *bedchamber*

εἴσειμι (εἰς + εἶμι), *go into, come into*

ἐνθυμέομαι (ἐν), *take into account, consider (+ indirect discourse)*

ἐξευρίσκω (ἐξ) is a slightly more emphatic synonym of εὐρίσκω

ἐπιτηρέω (ἐπι), *watch out for*

εὐθέως, (adv.) *immediately, straightaway* [cf. adv. εὐθύς]

θεράπαινα, -ης, f., *servant-girl, slavewoman*

μεστός, -ή, -όν, *full (of) (+ gen.)*

μέταυλος, -ον, *between the courtyard and the rooms of the residence (understand θύρα with it)*

μεταξύ, (adv.) *in between*

μοιχεύω, *commit adultery with (+ acc.)*

Ὀῆθεν, (adv.) *from Oe*, a deme (political subdivision) of Attika; Athenian men were known officially by their name (sometimes accompanied by genitive of their father's name) followed by a designation of their deme, either as an adjective or as an adverb of place, as here [for the ending *-θεν* see U36.4]

οὐδέποτε, (adv.) *never* [a little more emphatic than οὐποτε; similarly μηδέποτε]

πολυπραγμοσύνη, -ης, f., *meddlesomeness*

πρεσβύτις, -ιδος, f., (fem. adjectival formation) *old, aged* [cf. πρεσβύτης]

προσέρχομαι (προς), *come toward, approach* (+ dat.)

ταράττω, *agitate strongly, disturb*

ὑβρίζω, *commit an outrage (against)*

ὑποπέμπω (ὑπο), *send stealthily or secretly* [for this force of ὑπο- in compounds, see U40.4]

ὑποψία, -ας, f., *suspicion*

φοιτάω, *go frequently, visit*

ψιμυθιόω, perf. mid./pass. ἐψιμυθίωμαι, *paint with white lead* (a facial cosmetic), “*make up*”

ψοφέω, *make a noise* [denominative verb from ψόφος, -ου, m., *sound* (often used of doors)]